



**НАГУРНАЯ СВЕТЛАНА ВИКТОРОВНА,**  
ученый секретарь ИЯЛИ КАРНЦ РАН, К.Ф.Н.  
**РОДИОНОВА АЛЕКСАНДРА ПАВЛОВНА,**  
научный сотрудник ИЯЛИ КАРНЦ РАН, К.Ф.Н.

## **ОСОБЕННОСТИ СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ЯЗЫКОВОГО НАСЛЕДИЯ ЗАОНЕЖЬЯ: ВВЕДЕНИЕ В ПРОЕКТ<sup>1</sup>**

Заонежский полуостров является уникальной территорией с точки зрения историко-культурного наследия. В этих местах в XIX веке была открыта русская былинная поэзия. Известными собирателями П.Н. Рыбниковым и А.Ф. Гильфердингом были записаны наиболее полные варианты сказок и былин от сказителей И. Федосовой, Трофима и Ивана Рябининых. Культура Заонежья стала результатом взаимодействия двух культурных традиций - русской и прибалтийско-финской [10: 12]. В ряду богатого и разнообразного историко-культурного наследия Заонежья, помимо археологических комплексов, шедевров деревянной архитектуры, русской былинной поэзии, стоит уникальный заонежский диалект, представляющий собой реликт языков Великого Новгорода и финно-угорского Севера.

Самобытный диалект в настоящее время практически не звучит в Заонежье, утрачена передача уникальной речи от поколения к поколению, население немногочисленных заонежских деревень постоянно сокращается, а край находится в глубоком социально-экономическом кризисе. Если в 1905 году по оценочным данным численность заонежан составляла 27 911 человек, то в настоящее время к субэтнической группе заонежан относится менее, чем 5 000 человек [1: 263]. Сохранность заонежского диалекта, представляющего одну из языковых традиций русского языка, находится под

---

<sup>1</sup> Статья подготовлена в рамках проекта РФФИ № 18-012-00034 (Особенности сохранения культурного и языкового наследия Заонежья).

значительно большей угрозой, чем сохранность возрождаемых малочисленных языков Карелии. Диалект не может стать предметом изучения в школах, на нем практически нет письменных текстов.

В то же время в последнее время предпринимаются попытки привлечь внимание к исчезающему диалекту. Изданная в 2015 году книга воспоминаний жителей Заонежья «Сродники» с использованием заонежского диалекта была отмечена специальным дипломом «За сохранение родовой памяти» Новой Пушкинской премии [12]. В 2017 году вышло продолжение книги «Сродников» [13]. Заонежский диалект становится своеобразным брендом туристической индустрии – в список услуг для туристов села Велика Губа Медвежьегорского района входит фольклорная программа «Заонежская беседа» на заонежском диалекте.

Диалект был средством коммуникации жителей Заонежского полуострова еще полвека назад. Вымирание заонежских деревень (сейчас их насчитывается около 150, в то время как в предвоенные годы было более 500) привело к угасанию уникальной заонежской речи, представляющей культурный синтез русской и прибалтийско-финской традиций. Говоры Заонежья сформировались в результате двух основных процессов: миграции представителей единого псковско-новгородского диалекта на север и перехода на восточнославянский тип речи местного прибалтийско-финского населения [10: 12].

На сегодняшний день не существует ни одного исследования, посвященного описанию современного состояния заонежского диалекта с точки зрения его витальности: нет данных о количестве носителей в местах компактного проживания заонежан, степени владения родным языком среди представителей различных возрастных групп, особенностях использования диалекта в различных коммуникативных практиках, межпоколенной языковой трансмиссии, степени языковой лояльности жителей Заонежья по отношению к родному языку и т.д. В исследовании планируется выяснить, кто, где и в каких ситуациях использует родную речь в современных

условиях, как жители региона относятся к языку своих предков. География исследования будет ограничена несколькими населенными пунктами, являющимися местами компактного проживания носителей заонежского диалекта. Существенной частью исследования станет анализ литературы на заонежском диалекте, которую на сегодняшний день представляет творчество пишущего на диалекте В. Агапитова. Творчество В. Агапитова является своеобразным способом документации исчезающего языка.

После работ Б.П.Ардентова, Н.П.Гринковой, Н.А.Мещерского, посвященных говорам Заонежья, значительный вклад в разработку вопросов формирования заонежского диалекта в контексте общих проблем русской и славянской исторической диалектологии и лингвогеографии внес А.С.Герд [2]. Примененная им методика сопоставления лексических групп по локальным микроразонам дала основания для определения периодов заселения территории Заонежья. Вышедший в 1994 г. первый выпуск «Словаря русских говоров Карелии и сопредельных областей», подготовленного большим коллективом ученых под редакцией А.С.Герда, вводит в научный оборот огромный пласт слов, систематизированных в той степени, в какой позволяет это сделать дифференциальный словарь. Появились новые возможности для дальнейших исследований лексики русских говоров Карелии в историческом и лингвогеографическом аспектах [11].

Особенности лексики заонежского ареала исследованы Л.П. Михайловой [2; 3; 4]. Этимологический и лингвогеографический анализ лексики финно-угорского происхождения русских говоров Северо-Запада осуществлен в работах С.А. Мызникова [5; 6; 7; 8]. Изучению топонимии Заонежья посвящены работы И.И. Муллонен [9; 10].

В Институте ЯЛИ КарНЦ РАН при поддержке РГНФ создана Информационная система по фольклорному рукописному архиву ИЯЛИ КарНЦ РАН, куда входят материалы по Заонежью<sup>2</sup>. Специалисты Петрозаводского государственного университета создали Информационную

---

<sup>2</sup> Сайт Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН: <http://folk.krc.karelia.ru/>

систему по фольклорным песням Заонежья конца XIX - начала XX вв. В ИЯЛИ КарНЦ РАН разработана геоинформационная аналитическая система "Топонимия Заонежья".

Наряду с многоплановыми исследованиями заонежского диалекта отсутствуют описания его современного состояния с точки зрения языковой витальности: нет данных о количестве, составе носителей, об использовании диалекта в семейно-бытовой сфере общения, в культурном дискурсе и т.д. Литература на заонежском диалекте, представленная практически исключительно творчеством В.А. Агапитова, также не исследована.

Актуальность нашего проекта обусловлена угрозой полного исчезновения уникального заонежского диалекта. В настоящее время самобытный диалект практически не звучит в Заонежье, утрачена передача речи от поколения к поколению, население немногочисленных заонежских деревень постоянно сокращается, а край находится в глубоком социально-экономическом кризисе.

Сохранность заонежского диалекта, представляющего одну из языковых традиций русского языка, находится под значительно большей угрозой, чем сохранность возрождаемых малочисленных языков Карелии – карельского и вепсского. Диалект не поддерживается институционально – он не может быть предметом изучения в школах, на нем практически нет письменных текстов.

Поэтому и цель, поставленная нами, а именно: осуществить социолингвистическое описание современного состояния заонежского диалекта и анализ литературы на диалекте, тем самым повысить его престиж как составной части культурного наследия региона Заонежья.

#### Список литературы

1. Логинов К.К. Этнолокальные группы Карелии // Историческая этнография. Вып. 3. Малые этнические и этнографические группы. Сборник

статей, посвященный 80-летию со дня рождения профессора Рудольфа Фердинандовича Итса. С.-Петербург, 2008. С. 256-269.

2. Михайлова Л.П. Лексика Заонежья на общерусском фоне // Рябининские чтения – 95. Материалы международной научной конференции «Рябининские чтения - 1995». Сборник научных докладов. Музей-заповедник «Кижский». Петрозаводск, 1997. Электронный ресурс (адрес доступа: <http://kizhi.karelia.ru/library/ryabinin-1995/147.html>)

3. Михайлова Л.П. Заонежское слово в ареальных связях (по данным дневника П. Т. Ананьина) [Электронный ресурс] // Кижский вестник. Петрозаводск, 2014. Вып.14. С. 196-202. Режим доступа: <http://kizhi.karelia.ru/library/kizhskij-vestnik-vyipusk-14>.

4. Михайлова Л.П. Заонежский говор периода коллективизации (по данным дневника П. Т. Ананьина) [Электронный ресурс] // Кижский вестник. Петрозаводск, 2014. Вып.14. С.163-185. Режим доступа: [http://kizhi.karelia.ru/media/library/files/1404/kizhi\\_vestnik14\\_web.pdf](http://kizhi.karelia.ru/media/library/files/1404/kizhi_vestnik14_web.pdf).

5. Мызников С.А. Русские говоры Обонежья: Ареально-этимологическое исследование лексики прибалтийско-финского происхождения. СПб., 2003. 540 с.

6. Мызников С.А. Лексика прибалтийско-финского происхождения в былинах (по записям П. Н. Рыбникова и А. Ф. Гильфердинга) в русских говорах Обонежья // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования 1999). СПб., 2002. С. 88–89.

7. Мызников С.А. Лексика финно-угорского происхождения в русских говорах северо-запада: этимологический и лингвогеографический анализ. СПб., 2004. 482 с.

8. Мызников С.А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. 2-е изд., испр. и доп. СПб., 2007. 395 с.

9. Муллонен И.И. Топонимия Заонежья: словарь с историко-культурными комментариями. Петрозаводск, 2008. 242 с.

10. Муллонен И.И. Типы языковых состояний в истории Заонежья // Севернорусские говоры. Вып. 10. СПб, 2009. С. 5-15.

11. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / Гл.ред.А.С.Герд, Вып.1, (А-Дрожжаник). - СПб. : Издательство Санкт-Петербургского университета, 1994. - 509с.

12. Сродники: мы из Заонежья: сб. / [авт. идеи и ред.-сост. Л.В. Герасёва]. Петрозаводск, 2015. 220 с.

13. Сродники: мы из Заонежья: сб. / [авт. идеи и ред.-сост. Л.В. Герасёва]. Петрозаводск, Спб. 2017. 360 с.

Сайт Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН: <http://folk.krc.karelia.ru/>